



Passion Translation

March 17, 2015 · 🌐

"After reviewing the Greek and seeing how Brian Simmons translates words, phrases, sentences and how he references the Aramaic version (Syriac Peshitta 2nd-5th century AD) of the New Testament, it is evident that Brian is clearly a seasoned, well-trained translator. I'm glad Brian is doing this fresh translation for readers today. My concern is that in the sea of new English translations, new believers without a strong connection to Christ may lose a sense of the objective truth of God's Word and may be tempted to buy into the relativism of the world and make passages say whatever their itching ears want them to say, which 2 Timothy 4:3 shows will be a problem in these End Times. But that is why The Passion Translation carefully reflecting the original languages-that is, carefully respecting the objective truth in the text of Scripture-makes this a really good translation. It provides fresh, new phrasal and lexical equivalents in English for all readers today that produce a deeper understanding of what God is saying in His Word today."

Gary S. Greig, Ph.D. 1990, Near Eastern Languages and Civilizations, The University of Chicago
Vice President of Content, Bible and Theology, Gospel Light / Regal Books
Adjunct Faculty, United Theological Seminary, Dayton OH
Former Associate Professor of Old Testament and Hebrew at Regent University School of Divinity

👍 Like 💬 Comment ➦ Share

👍❤️😄 117

Top Comments ▾

19 shares

5 Comments



Write a comment...



Andrew and Alison Chapman I think this review by Greig is of Hebrew and James, which seems to be much more accurate - so far as I can see - than Letters from Heaven, for example, which appears to be full of spurious claims that unusual renderings are derived from the Aramaic, when in fact they appear not to be - see eg Galatians 3.1 and Simmons' 'Wasn't he revealed to you as the Manifestation of Wisdom'. Simmons says this is translated from the Aramaic, but there is no sign of it in the Peshitta, again so far as I can see.
Andrew

Like · Reply · March 6 at 12:42pm

^ Hide 14 Replies



Passion Translation May we recommend you check out other translations of Aramaic - <http://www.v-a.com/bible/aramaic.html>. There is so much more available regarding Aramaic than Lamsa...



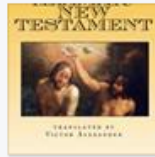
Aramaic Bible Translation Project by Victor Alexander

V-A.COM

Cl



Brian Simmons Yes, you'll see how Alexander, an Aramaic speaker translates it in his work: <http://www.v-a.com/bible/aramaic.html>



Aramaic Bible Translation Project by Victor Alexander

V-A.COM

Like · Reply · March 6 at 7:30pm



Andrew and Alison Chapman Thanks, Brian. For Galatians 3.1 Alexander has: '1. O thoughtless Galatians,* who has accursed you, that behold, like someone put the blinders before your eyes,* {footnote: Aramaic expression: "Tied the tiers."} [you have lost sight of] Eashoa Msheekha crucified?'

Two points:

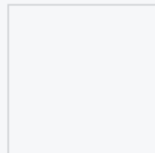
a) This offers no support for your: 'Wasn't he revealed to you as the Manifestation of Wisdom?'

b) What text is he using? He says (<http://www.v-a.com/bible/index.html>): 'All human languages evolved out of the Leeshana Ateeqah (Ancient Tongue) that was spoken in Mesopotamia thousands of years before the Bible was written. However, Leeshana Ateeqah became the Leeshana Supprayah (Scribal Language). This is the Sacred Scribal Language of the Scriptures, which the Hebrew Prophets used and the Apostles of Eashoa Msheekha used. In fact, it is the language Eashoa Msheekha read the Scriptures from in all the synagogues and temples that He visited when He came to the world. This translation has been made from the Leeshana Supprayah, the Sacred Scribal Language of the Scriptures.'

He then says about the manuscript from which he is translating: 'I don't need to prove that the manuscript I'm translating from is the oldest found; archeology is not the issue. ... The only thing I need to prove is whether or not the manuscript I'm translating from contains the fundamental belief system of the Apostles of Eashoa, the belief system which Eashoa taught. This I've done, even if you take just two words: Maryah and Milta. I have a lot more and they'll be revealed in subsequent commentaries, as I said. If I were to present archeological proof, doctrinal ideas or a chain of authority, it would take me a thousand years and more books than the whole universe could hold.'

But he doesn't appear to be willing simply to tell his readers what manuscript this is. Without a text, it is impossible to form an opinion about his translation. In this case, he has the idea 'you have lost sight of', whereas the Greek and the Peshitta has it that Jesus the Messiah was portrayed before them - which is pretty much opposite.

Andrew



Aramaic Bible, Disciples New Testament, Genesis, Exodus,...


V-A.COM

Like · Reply · Remove Preview · March 6 at 8:24pm

Aramaic Bible, Disciples New Testament, Genesis, Exodus,...


V-A.COM

[Like](#) · [Reply](#) · [Remove Preview](#) · March 6 at 8:24pm


 **Andrew and Alison Chapman** Brian, if you will excuse my pressing you a little, can you justify claiming in note b to Galatians 3.1 that 'This very unusual sentence is translated from the Aramaic.' The note is placed at the end of the sentence 'Wasn't he revealed to you as the Manifestation of Wisdom?', so must refer to that sentence.

Andrew


[Like](#) · [Reply](#) · March 7 at 9:49am

 **Andrew and Alison Chapman** Brian, thank you for pointing me to Victor Alexander's work. I now see that you got your 'Joyous Expectation' in Galatians 3.19 from one of his footnotes, where he has 'to whom were added the joyous expectations'. Do you know where he got this from? Andrew

[Like](#) · [Reply](#) · March 8 at 12:52pm

 **Passion Translation** I believe Alexander is a present day Aramaic speaker so his perspective would be how a current day reader would understand it

[Like](#) · [Reply](#) · March 8 at 2:07pm

 **Andrew and Alison Chapman** Thanks, Brian. What I am trying to get at is: What manuscript is he translating from (if any)? Is it the Peshitta - from which you say on your FAQs that you incorporate insights - or something else? He says he is translating 'from the Leeshana Supprayah, the Sacred Scribal Language of the Scriptures' (<http://www.v-a.com/bible/>). What is this, does it really exist, other than in his imagination? Andrew

Aramaic Bible, Disciples New Testament, Genesis, Exodus, Jonah, Daniel, Isaiah, Jeremiah, Zechariah, Malachi.

Ancient Aramaic Bible translation project, breakthrough Bible translation, from the language Jesus spoke, the sacred, scribal language of Scriptures.

V-A.COM

[Like](#) · [Reply](#) · [Remove Preview](#) · March 8 at 2:27pm

 **Andrew and Alison Chapman** Alexander seems to be heretical in at least two respects:



Andrew and Alison Chapman Alexander seems to be heretical in at least two respects:

1) changing the meaning of Jesus's holy Name. I am not talking about the form - I personally prefer Yeshua, Ἰησοῦς is the scriptural form, even Yehoshua can be defended - but the meaning is giv... [See More](#)

Eashoa Msheekhah (Aramaic), Jesus the Messiah (English) or the Christ (Greek)

Many visitors to this website e-mail me about the use of the name Jesus Christ. They say why do you use the English designations when the true name of Jesus is "Eashoa" and Christ is "The Anointed One." Some of the people e-mailing me prefer the spelling "Yeshua." And there are some other variations...

V-A.COM

[Like](#) · [Reply](#) · [Remove Preview](#) · March 9 at 10:18am



Andrew and Alison Chapman Sorry.. 2) to follow..

[Like](#) · [Reply](#) · March 9 at 10:19am



Andrew and Alison Chapman 2) Removing scripture concerned with salvation:

Romans 10.9 'And if you confess with your mouth our Maran Eashoa And believe in your heart that Allaha raised him from the Dead,* you shall Live.', not you shall be saved.

See also Titus 3.4 'our Life-giving Allaha' instead of 'God our Saviour'

1 Timothy 2.3-4 'Allaha our Life-giver, 4. He who wishes that all humanity should live the everlasting life' instead of 'God our Saviour, who desires all people to be saved' - and you seem to follow him in this in verse 4.

Andrew

[Like](#) · [Reply](#) · March 9 at 10:26am



Write a reply...



Andrew and Alison Chapman Greig is no longer at United Theological Seminary, and it looks like his company Gospel Light Publications went bankrupt in 2015. So I don't think this commendation amounts to a current seal of approval from a competent authority. At least not without up to date information about Gary. Andrew

[Like](#) · [Reply](#) · March 6 at 12:58pm